

ID4 IMPRIMERIE
OFFSET & NUMÉRIQUE
COMMUNICATION

20, av. de la Méridienne - 48100 MARVEJOLS
Tél. : 04 66 32 10 48 - Mail : imprimerie@id-4.fr

Le Cellier du Gévaudan



1, Bis avenue Maréchal Juin - 48100 Marvejols
04 66 32 42 59



Los luòcs del festenal \ Les lieux du festival



Venir a Maruèjols \ Venir à Marvejols

Venir en
• L'axe autoroutier Nord-Sud A75 (gratuite entre Clermont-Ferrand et Montpellier)
• N88 est l'axe Est-Ouest : Lyon - Toulouse
• N106 est l'axe Sud-Est et Nord-Ouest : Nîmes - Mende

En
• Gares les plus proches : Marvejols - Le Monastier
• Ligne : Clermont-Ferrand - Béziers
• Ligne : Nîmes - Mende - Clermont-Ferrand
☎ 36 35 www.sncf.com/fr
 www.ter.sncf.com/occitanie

En
• Liaison : Marvejols - Le Puy en Velay
• Liaison : Mende - Millau - Montpellier
• Liaison : Mende - Rodez
• Liaison : St-Chély-d'Apcher - Mende - La Bastide
 www.lilairegion.fr

Autocariste Troucelier
☎ 04 66 32 12 77 www.troucelier.fr

Autocariste Constant
☎ 04 66 32 27 72 www.rubanbleu-autocars.com/fr/lignes/lignes-regulieres

SE DESPLAÇAR EN CÒ NÒSTRE

Vélos : Pédalez, découvrez, profitez !
Avec le service VélopartaG.
Inscrivez-vous sur : www.green-on.fr/cc-gevaudan.html
• Bourgs-sur-Colagne - Monastier : Place Urbain V
• Bourgs-sur-Colagne - Chirac : Place du Marché

Covoit'GO Laissez-vous conduire, grâce à nos lignes de Covoiturage spontanées auto partagées.
Renseignez-vous auprès de l'Office de Tourisme
☎ 04 66 32 02 14
• Bourgs-sur-Colagne, Marvejols, Montrdat, Antrenas (A75), Le Buisson (Le lac du Moulinet)

Auto partagée :
Besoin de vous déplacer ?
Le service AutopartaG est là pour vous !
Inscrivez-vous et réservez sur : clem.mobi
• Bourgs-sur-Colagne - Monastier : Place de l'église



Contactes
Contacts
Entresenhas al près del
Renseignements auprès du
Trianon Marvejols
4 rue Paul Mendras
48100 Marvejols
☎ 04 66 32 01 14
✉ letrianon@cc-gevaudan.fr
SMS 06 40 77 92 47

GRATUIT

concerts
conte musical
cinéma
cinéma

Cocanha
La lenga defenduda

del 14 al 16 de Junh a MARUÈJOLS (48)
du 14 au 16 juin à MARVEJOLS (48)

dança
mòstra
jòcs
jeux

Tétrasyre
Abdel Bouzbiba & Malika Verlaguet

Infos auprès du Trianon Marvejols :
04 66 32 01 14 / letrianon@cc-gevaudan.fr

Tot lo programa
Tout le programme

SCAN ME

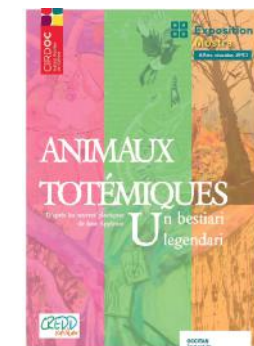
PRÉFET DE LA RÉGION OCCITANIE
LOZÈRE
GÉVAUDAN
MARVEJOLS
CINÉMA LE TRIANON
MARVEJOLS
partenaires cultura viva

FEST'0c#2 Lo Programa \ Le Programme

> Del 4 al 29 de junh \ Du 4 au 29 juin



Mòstra « Un bestiari legendari » \ Exposition « Les animaux totémiques »



Los animals diches « totèmics » son de figuras tutelaras d'una vila, d'un vilatge, d'una comunautat que, prenent vida jos la fòrma d'estructuras animadas pels abitants, acompanyan totes los temps fòrts de lor vida : fèstas, carnaval, celebracions... Una practica seculara particularament viva dins Erau. Es per l'imaginari qu'aquela mòstra a causit de vos far encontrar un vintenat d'aqueles animals totèmics...

Les animaux dits « totémiques » sont des figures tutélaires d'une ville, d'un village, d'une communauté qui, prenant vie sous la forme de structures animées par les habitants, accompagnent tous les temps forts de leur vie : fêtes, carnaval, célébrations... Une pratique séculaire particulièrement vivante dans l'Hérault. C'est par l'imaginaire que cette exposition a choisi de vous faire rencontrer une vingtaine de ces animaux totémiques... Exposition adaptée du hors-série n°2 du bulletin pédagogique *Los Rocaires* édité par le CREDD. Introduction de Claude Alranq.

Office de Tourisme du Commerce et de la Culture Gévaudan Destination



> Divendres lo 14 de junh \ Vendredi 14 juin



18h30 : LA LENGA DEFENDUDA

Aquel documentari prepausa una exploracion actuala d'aquel patrimòni lingüistic e cultural que constituís la lenga occitana.

Ce documentaire propose une exploration actuelle de ce patrimoine linguistique et culturel que constitue la langue occitane.

Seguit d'un debat animat per Christophe Causse, coordonator academic per l'ensenhament de l'occitan

Suivi d'un **débat animé par Christophe Causse**, coordonnateur académique pour l'enseignement de l'occitan

LA LENGA DEFENDUDA :

documentaire \ *documentari* - 40min.

de Nils Marin et l'Institut Occitan de l'Aveyron

« Une lenga se pòt morir ? » Entre 2021 e 2022 avèm acabat un projècte fòl, lo de far un estat dels luòcs de la lenga occitana sul Ségala avaironès e de questionar son avenir. Avèm regat las rotas amb un estúdio mobil e realizat prèp de 300 entreteus fàcia a la camera amb d'occitanofòns de lenga nativa e de lenga apresada. Per la collècta de testimònis dirèctes de las e los que la practican o l'an practicada sul territòri del Ségala, es la lenga nòstra, son istòria, son avenir, qu'aquel documentari balha a ausir.

« Une langue peut-elle mourir ? » Entre 2021 et 2022 nous avons achevé un projet fou, celui de faire un état des lieux de la langue occitane sur le Ségala aveyronnais et de questionner son avenir. Nous avons sillonné les routes avec un studio mobile et réalisé près de 300 entretiens face caméra avec des occitanophones de langue native et de langue apprise. À travers la collecte de témoignages directs de celles et ceux qui la pratiquent ou l'ont pratiquée sur le territoire du Ségala, c'est nostra lengua, son histoire, son devenir, que ce documentaire donne à entendre.

Cinéma Le Trianon Marvejols



> Dissabte lo 15 de junh \ Samedi 15 juin Esplanade de l'Europe



15h30 : Corala intergeneracionala \ Chorale intergénérationnelle

Tomatz descobrir dos grands classics dels cants occitans e cantatz amb la corala intergeneracionala compausada dels MS e GS de l'escòla de la Costarada e dels residents de l'espital Saint-Jacques e de la residéncia COS de la Colagne.

Redécouvrez deux grands classiques des chants occitans et chantez aux côtés de la chorale intergénérationnelle composée des MS et GS de l'école de la Coustarade et des résidents de l'hôpital Saint-Jacques et de la résidence COS de la Colagne.



16h : Pichòt Balèti de Tétràs-Lyre



Existís en Losèra una musica tradicionala viva. Dempuèi mantuna annada, l'ensemble Tétràs-Lira prepausa de concèrts-animacions a l'entorn d'aquel repertòri. D'aires de borreïas, polcà, scottishes, valsas... a escotar mas subretot, a dançar ! E pels que sabon pas, tot es previst...! L'escasença d'ausir, de veire o de tornar veire la cabreta e la viola, mas tanben l'acordeon diatonic, las flaütas, l'autbòi tradicional...

Il existe en Lozère une musique traditionnelle vivante. Depuis plusieurs années, l'ensemble Tétràs-Lyre propose des concerts-animations autour de ce répertoire. Des airs de bourrées, polkas, scottishes, valse... à écouter mais surtout, à danser ! Et pour ceux qui ne savent pas, tout est prévu...! L'occasion d'entendre, de voir ou de revoir la cabrette et la vielle, mais aussi l'accordéon diatonique, les flûtes, le hautbois traditionnel...

Prepausat per \ Proposé par l'Oc-Bi 48



19h : Corala \ Chorale « Les Arts Oseurs »

La corala Les Arts Oseurs vos prepausa una seleccion de cants occitans.

La chorale Les Arts Oseurs vous propose une sélection de chants occitans.

15h-20h : Taulièrs nombroses \ Nombreux stands

- **L'Occitània Box** : Escape Game en occitan
- **Las dormidas sonòras del Cirdoc** \ **Les siestes sonores du Cirdoc** : Installez-vous dans des transats pour une découverte sonore du patrimoine occitan
- **Jòcs de fusta** \ **Jeux en bois** en libre accès
- **Lo canton lectura** \ **Le coin lecture** : lectures bilingues de contes par la Médiathèque du Gévaudan « Jules Roujon »
- **Taulièrs de l'Office de Tourisme du Commerce et de la Culture Gévaudan Destination** avec vente de produits *Macarel*®
- **Taulièrs de l'Oc-Bi 48** (association pour le bilinguisme français-occitan dans l'enseignement public)
- **Taulièrs de l'OPLO** (*Ofici Public de la Lenga Occitana* \ Office Public de la Langue Occitane)
- **Despertin e repais** \ **Goûter et repas de la SAEP de la Coustarade**
- **Beguda** \ **Buvette du Trianon**



Restauracion sus plaça a partir de 18h30 \ Restauration sur place à partir de 18h30



20h30 : Levar de cortina \ Lever de rideau

Obertura de la serada pels escolans de MS, GS e CP de l'escòla de la Costarada que mostraràn la resulta de lor trabalh amb lo grop Tétràs-Lyre.

Ouverture de la soirée par les élèves de MS, GS et CP de l'école de la Coustarade qui montreront le résultat de leur travail avec le groupe Tétràs-Lyre.



21h : Cocanha - cants polifonics per dançar \ chants polyphoniques à danser

Las voses singularas de **Caroline Dufau** e **Lila Fraysse** se mesclan dins una polifonia ipnotica portada per la pulsacion dels tamborins de còrdas, dels pès e de las mans. Dins aquel cap a cap percutent, las musicianas liuran lors personalitats vocals complementarias, treçadas per 10 ans de complicitat artistica. Cocanha causis de cantar en occitan, cultiva lo minimalisme e s'inscriu dins l'estetic de las musicas amplificadas, engatjant los còsses dins la dança.

Les voix singulières de **Caroline Dufau** et **Lila Fraysse** se mêlent dans une polyphonie hypnotique portée par la pulsation des tambourins à cordes, des pieds et des mains. Dans ce face-à-face percutant, les musiciennes livrent leurs personnalités vocales complémentaires, tressées par 10 ans de complicité artistique. *Cocanha* choisit de chanter en occitan, cultive le minimalisme et s'inscrit dans l'esthétique des musiques amplifiées, engageant les corps dans la danse.



Caroline Dufau & Lila Fraysse : voix, mains, pieds & percussions
Sanz Grosclaude : sonorisation

> Dimenge lo 16 de junh \ Dimanche 16 juin Esplanade de l'Europe



14h30 : La Quatretto Chiracoise

48 dançaires folclorics vestits de costums tradicionals auvernats evoluan al son de l'acordeon, de la cabreta e de la sansonha.

48 danseurs folkloriques vêtus de costumes traditionnels auvergnats évoluent au son de l'accordéon, de la cabrette et de la vielle à roue.



16h30 : Levar de cortina \ Lever de rideau

Los escolans de CE1-CE2-CM1-CM2 (bilingües) de l'escòla de la Costarada e los 6^{ans} e 5^{ans} opcion occitan del Collègi Marcel Pierrel vos presentan lo conte musical creat amb **Malika Verlaguet** e **Abdel Bouzbiba**.

Les élèves de CE1-CE2-CM1-CM2 (bilingues) de l'école de la Coustarade et les 6^e et 5^e options occitan du collège Marcel Pierrel vous présentent le conte musical créé avec **Malika Verlaguet** et **Abdel Bouzbiba**.



17h : « Marhaba ! La planvenduga ! »



Contes e musicas : espectacle teissut a Marvejols per **Malika Verlaguet** e **Abdel Bouzbiba**

Contes et musiques : spectacle tissé à Marvejols par **Malika Verlaguet** et **Abdel Bouzbiba**

Pel primièr còp, los 2 artistas s'encontran per partejar amb vosautres lors repertòris : d'istòrias que se fan resson, una musica qu'abolís las frontièras, un moment unic !

Malika es vòstra vesina. Conta en francés mestissat d'occitan.

Abdel es vòstre vesin, de las ribas de la mar mediterranèa. Canta en arab e occitan e jòga d'oud, del violon, de la flaüta e de las percussions.

Benvenuda dins lor univèrs calorós e esmovent.

Pour la première fois, les 2 artistes se rencontrent pour partager avec vous leurs répertoires : des histoires qui se font écho, une musique qui abolit les frontières, un moment unique !

Malika, c'est votre voisine. Elle conte en français métissé d'occitan.

Abdel c'est votre voisin, des rives de la Méditerranée. Il chante en arabe et occitan et joue du oud, du violon, de la flûte et des percussions.

Bienvenue dans leur univers chaleureux et émouvant.